

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ЮЖНО-КАЗАХСТАНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

имени М.Ауэзова

«УТВЕРЖДАЮ»

Председатель управления - ректор \_\_\_\_\_

д.и.н., академик Кожамжарова Д.П.

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021г.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**

7M02330 - Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация

Регистрационный номер	
Код и классификация области образования	7M02 Искусство и гуманитарные науки
Код и классификация направлений подготовки	7M023 Языки и литература
Группа образовательных программ	M057 Лингвистика
Вид ОП	Инновационная
Уровень по МСКО	7
Уровень по НРК	7
Уровень по ОРК	7
Язык обучения	казахский, русский, английский
Типичный срок обучения	2 года
Форма обучения	Очная
Трудоемкость ОП	120 кредитов
Отличительные особенности ОП	-
ВУЗ-партнер (СОП)	-
ВУЗ-партнер (ДДОП)	-
Социальный партнер(ДО)	-

Шымкент, 2021г.

Разработчики:

Ф.И.О.	Должность	Подпись
Карбозова Г.К.	Заведующая каф. Английского языкознания, к.ф.н., доцент	
Шойманова М.Б.	Доцент каф. Английского языкознания, к.ф.н.	
Адырбекова Г.М.	Начальник отдела образовательных программ ЮКУ	
Кульгелдинова Т.А.	Председатель РУМС при КазУМОиМЯ им.Абылай хана, профессор, д.п.н.	
Касимов Б.М.	Директор школы АО НИШ ХБН в г.Шымкент	
Азимбаева А.Ф.	Директор Переводческого агентства "Professional"	
Пернехан Акжан	Магистрант ОП Филология, 7М02310	

ОП рассмотрена Академической комиссией гуманитарного направления, протокол №1 от «27» 01.2021 г.

Председатель АК \_\_\_\_\_ Ыбырайым А.О.  
подпись

Рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании Учебно-методического Совета ЮКУ им. М. Ауэзова  
протокол №4 от 29.01.2021г.

Утверждена решением Ученого Совета университета  
протокол №12 от «25» 02.21 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	6
1. Паспорт образовательной программы	8
2. Результаты обучения по ОП	9
3. Компетенции выпускника ОП	10
4. Сводная таблица, отражающая объем освоенных кредитов в разрезе модулей образовательной программы	12
5. Сведения о дисциплинах	13
Лист согласования	20
Приложение 1. Рецензия от работодателя	21
Приложение 2. Экспертное заключение	22

## **Введение**

### **1. Область применения**

Предназначена для осуществления подготовки магистров по образовательной программе (далее - ОП) «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация» в НАО «Южно-Казахстанский университет им. М.Ауэзова» МОН РК.

### **2. Нормативные документы**

Закон Республики Казахстан «Об образовании» (с изменениями и дополнениями по состоянию на 04.07.2018 г.);

Типовые правила деятельности организаций образования, реализующих образовательные программы высшего и (или) послевузовского образования, утвержденные приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 30 октября 2018 года №595 (зарегистрирован в Министерстве юстиции Республики Казахстан 31 октября 2018 года № 17657);

Государственные общеобязательные стандарты высшего и послевузовского образования, утвержденные приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 31 октября 2018 г. № 604;

Правила организации учебного процесса по кредитной технологии обучения, утвержденные приказом Министра образования и науки Республики Казахстан от 20 апреля 2011 г. № 152 с изменениями и дополнениями от 12 октября 2018 г. №563;

Отраслевая рамка квалификаций сферы образования, утверждена протоколом №2 заседания отраслевой трехсторонней комиссии по социальному партнерству и регулированию социальных и трудовых отношений при Министерстве образования и науки Республики Казахстан от «23» ноября 2016 года;

Профессиональный стандарт «Педагог», утвержден приказом Национальной палатой предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 8 июня 2017 г. № 133.

Профессиональный стандарт «Переводчик», утвержден приказом Национальной палатой предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» от 26 января 2021 г. № 14.

International Standard Classification of Occupations: Major Group 2. Professionals. 112. Sub-Major Group 12: item 134; item 136: Minor Group 264. International Labour Office. Geneva, 2012.

### **3. Концепция образовательной программы**

Цель образовательной программы согласована с миссией университета и направлена на генерацию новых компетенций, подготовку лидера, транслирующего исследовательское и предпринимательское мышление и культуру.

Образовательная программа гармонизирована с 7-м уровнем Национальной рамки квалификаций РК, с Дублинскими дескрипторами, 1 циклом Квалификационной Рамки Европейского Пространства Высшего Образования (A Framework for Qualification of the European Higher Education Area), также с 7 уровнем Европейской Квалификационной Рамки для образования в течение всей жизни (The European Qualification Framework for Lifelong Learning).

Образовательная программа ориентирована на профессиональный и социальный заказ посредством формирования профессиональных компетенций, связанных с необходимыми видами научно-исследовательской, практической, управленческой и предпринимательской деятельности, скорректированных с учетом требований стейкхолдеров.

Уникальность ОП «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация» ориентирована на расширение возможностей подготовки специалистов на основе

образовательных технологий, новых форм интеграции учебного процесса с научной и инновационной деятельностью, ориентации образования на применение фундаментальных и прикладных результатов научных исследований в социально значимых сферах цифровой экономики и общества. Решение данной задачи направлено на дальнейшее углубление междисциплинарного подхода, выработку у магистрантов творческой способности к решению системных проблем по актуальным направлениям методологии преподавания и языкознания – когнитивной и антропологической, прагматике и дискурсу, теории перевода в областях профессиональной деятельности с целью формирования инновационной и цифровой компетенции у выпускников. Эти методы и технологии включают в себя самоуправляемое обучение, обучение посредством деятельности, обучение в реальной научно-образовательной сфере, в том числе и в процессе исследовательской практики или стажировок в зарубежных научно-образовательных учреждениях. Реализация образовательной программы магистратуры осуществляется университетом в тесном сотрудничестве с ведущими зарубежными организациями образования и науки.

Образовательная программа нацелена на достижение результатов обучения через организацию образовательного процесса с применением принципов Болонского процесса, студентоцентрированного обучения, доступности и инклюзивности.

Результаты обучения по программе достигаются посредством следующих учебных мероприятий:

- аудиторные занятия: лекции, семинары, мастер-классы, тренинги, вебинары, уоркшопы, практические занятия – проводятся с учетом инновационных технологий обучения, использования новейших достижений науки, технологий и информационных систем, а также платформ и цифровых приложений;

- внеаудиторные занятия: самостоятельная работа магистранта, в том числе под руководством преподавателя, индивидуальных консультаций, разработка и участие в научно-исследовательских стартапах и проектах по направлению;

- проведение профессиональных практик, выполнение магистерских диссертаций.

В университете приняты меры по поддержанию академической честности и академической свободы, защите от любого вида нетерпимости и дискриминации в отношении магистрантов.

Качество ОП обеспечивается привлечением стейкхолдеров к ее разработке и оценке, систематическим мониторингом и обзором ее содержания.

#### **4. Требования к поступающим**

Установлены согласно Типовым правилам приема на обучение в организации образования, реализующие образовательные программы высшего и послевузовского образования приказ МОН РК №600 от 31.10.2018 г.

# **1. ПАСПОРТ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

## **1.1 Цель и задачи образовательной программы по специальности**

Цель ОП: подготовка востребованных магистров лингвистов-переводчиков, обладающих цифровыми инструментами в области иноязычного (английский язык) образования, лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации.

Задачи ОП:

- формирование социально-ответственного поведения в обществе, понимание значимости профессиональных этических норм и следование этим нормам;
- обеспечение магистерской подготовкой, позволяющей продолжить обучение в течение всей жизни, успешно адаптироваться к меняющимся условиям на протяжении всей их профессиональной карьеры (soft skills);
- обеспечение условиями для приобретения высокого интеллектуального уровня развития, овладение грамотной и развитой речью, культурой мышления и навыками научной организации труда в сфере образования, лингвистики и переводоведения, оперирования онлайн сервисами и приложениями для автоматического и автоматизированного перевода;
- создание условий для интеллектуального, духовного, эстетического развития для обеспечения возможности их трудоустройства по направлению подготовки.

## **1.2 Перечень квалификаций и должностей**

Выпускнику по данной ОП присуждается степень «магистра филологических наук по ОП Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация».

Магистры по образовательной программе «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация» могут занимать должности магистра-преподавателя в высших учебных заведениях и общеобразовательных школах, лингвиста-исследователя, научного сотрудника в научно-исследовательских институтах и центрах по направлению подготовки, руководителя отдела по связям с общественностью, редактора-корректора научно-технических материалов, а также в руководящих должностях в отечественных и международных компаниях без предъявления требований к стажу работы в соответствии с квалификационными требованиями Квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и других служащих, утвержденного приказом министра труда и социальной защиты населения Республики Казахстан от 30 декабря 2020 года №553.

## **1.3 Квалификационная характеристика выпускника образовательной программы**

### **1.3.1 Сфера профессиональной деятельности**

Сферой профессиональной деятельности является сфера образования и науки; административно-управленческая сфера; сфера межкультурной коммуникации и международных связей; сфера издательского дела; сфера средств массовой информации; информационно-аналитическая сфера.

### **1.3.2 Объекты профессиональной деятельности**

Объектами профессиональной деятельности выпускников являются: высшие учебные заведения и общеобразовательные школы, профильные научные организации, научные библиотеки, департаменты образования и науки, издательства, СМИ, организации межкультурной коммуникации, международные представительства,

информационно-аналитические службы широкого профиля, посольства, агентства по туризму, бюро по переводу и другие объекты, которые могут быть установлены в соответствии с профилем специальности.

### **1.3.3 Предметы профессиональной деятельности**

Предметами профессиональной деятельности магистра по ОП «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация» являются реализация требований Концепции развития образования и науки, теоретические вопросы методики иноязычного образования, лингвистики (прагматика и дискурс) и переводоведения; инновационные технологии и стратегии в области профессионального лингвистического образования и переводоведения, реферирование информации по научно-техническим направлениям, консультация в научно-образовательной деятельности.

### **1.3.4 Виды профессиональной деятельности**

Магистр по ОП «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация» может выполнять следующие виды профессиональной деятельности:

- научно-педагогическая (теоретические вопросы и инновационные стратегии в области методики преподавания иноязычного образования и переводоведения);
- научно-исследовательская (анализ научного и лингвокультурологического материала, подготовка научных докладов и статей по проблемам лингвистики и переводоведения);
- производственно-управленческая (руководство и/или исполнение профессиональных обязанностей в соответствующих подразделениях отечественных, иностранных и совместных компаниях);
- организационная (организация и проведение научно-исследовательских мероприятий, создание профессиональных и общественных организаций);
- информационно-аналитическая (осуществление социально-политического анализа, составление деловой корреспонденции, научно-исследовательских отчетов, обзоров, прогнозов ситуации, редактирование текстов научно-технического профиля);
- переводческая и творческая (письменный перевод разножанровых текстов и документов, устный перевод переговоров, международных встреч, научных симпозиумов и конференций; художественный перевод литературных произведений с иностранного на казахский язык и с казахского на иностранный);
- деятельность в медиалингвистике.

## **2. Результаты обучения по ОП**

**PO1** Демонстрировать понимание общих положений лингводидактических закономерностей и актуальных методологических и философских проблем педагогики и языкознания;

**PO2** Способность анализировать современные теоретические, методические и технологические достижения образования и науки, теоретическую и прикладную лингвистику в аспекте межкультурной коммуникации, оперировать цифровыми технологиями в переводоведении и компьютерной лингвистике при решении профессиональных задач;

**PO3** Организовывать контент инновационных платформ современного иноязычного образования, планирования и организации научно-исследовательской и профессиональной деятельности с предоставлением результатов исследования (Top 5 soft skills);

**PO4** Разрабатывать аппаратное и программное обеспечение онлайн сервисов для реализации межкультурной коммуникации, осуществлять автоматический и

автоматизированный перевод (электронные онлайн словари), ориентированного на развитие компетенций в когнитивной и экспериментальной лингвистики, в цифровой экономике и обществе;

**PO5** Решать профессиональные задачи интегрируя знания современных научно-теоретических воззрений в области образования и науки, философских проблем, лингвистических теорий и межкультурной коммуникаций, научно-теоретического мировоззрений и фундаментальным психологическим концептам (Top 10 Hard skills: 1,2,3);

**PO6** Проводить металингвистический и переводческий анализ специальных и научных текстов посредством критического мышления и сопоставления генеологически неродственных языков, демонстрируя профессиональный уровень коммуникативных навыков на иностранном языке (C2 согласно CEFR), ранжировать стилистические параметры жанровых разновидностей текстов в исследуемых типах дискурса;

**PO7** Решать коммуникативные ситуаций оперируя фундаментальными психологическими понятиями в аспекте научно-теоретического мировоззрения, применять специальные и фундаментальные знания для развития профессионального и личностного потенциала (Top 5 Soft skills);

**PO8** Предлагать методы лингвистических исследований опираясь на теоретические знаний в сфере языкознания и методики иноязычного образования.

### **3 КОМПЕТЕНЦИИ ВЫПУСКНИКА ОП**

**3.1** Успешное завершение обучения по ОП способствуют формированию у выпускника следующих компетенций:

- ключевые компетенции (КК)
- профессиональные компетенции (ПК).

#### ***Ключевые компетенции:***

##### ***КК1 в области родного языка***

- способность понимать и выражать концепты, факты и мнения в области образования, лингвистики и переводоведения в письменной и устной формах (слушание, говорение, чтение и письмо);

##### ***КК2 фундаментальная подготовка***

- способность и готовность применять образовательный потенциал, опыт и личностные качества, приобретенные во время изучения общественных и фундаментальных дисциплин в вузе, определять способы контроля и оценки решения профессиональных задач, развития математического и естественнонаучного мышления;

##### ***КК3 компьютерная***

- способность уверенно и критично использовать современные информационные и цифровые технологии для работы и коммуникаций, владения навыками использования, восстановления, оценки, хранения, производства, презентации и обмена цифровой информацией посредством инструментов цифровых приложений и платформ, общения и участия в сотрудничающих сетях с помощью Интернета в сфере профессиональной деятельности;

##### ***КК4 социальная***

- способность владеть социально-этическими ценностями, основанными на общественном мнении, традициях, обычаях, нормах и ориентироваться на них в своей профессиональной деятельности; знать культуры народов Казахстана и соблюдать их традиции; соблюдать основы правовой системы и законодательства Казахстана, знать тенденции социального развития общества; уметь адекватно ориентироваться в различных

социальных ситуациях; уметь находить компромиссы, соотносить свое мнение с мнением коллектива; владеть нормами деловой этики, этическими и правовыми нормами поведения; стремиться к профессиональному и личностному росту; работать в команде, корректно отстаивать свою точку зрения, предлагать новые решения; демонстрировать толерантность по отношению к другим индивидам;

*КК5 экономическая, управленческая и предпринимательская*

- способность знать и понимать цели и методы государственного регулирования экономики, владеть основами экономических знаний; владеть навыками критического мышления, интерпретации, креативности анализа, выведения заключений, оценки; управлять проектами для достижения профессиональных задач, управлять персоналом, демонстрировать предпринимательские навыки, принимать решения профессионального характера в условиях неопределенности и риска.

*КК6 культурная подготовка*

- способность знать и понимать традиции и культуру народов Казахстана, является толерантным к традициям и культуре других народов мира, осознает установки толерантного поведения; не подвержен предрассудкам, обладает высокими духовными качествами, сформирован как интеллигентный человек.

*ПК1 общепрофессиональная деятельность*

- способность демонстрировать знание основных положений и концепций в области теории иноязычного образования, лингвистики и переводоведения, теории методики преподавания иностранных языков, коммуникации, лингвистического анализа и интерпретации текста, современном состоянии и перспективах развития иноязычного образования, лингвистики и переводоведения;

*ПК2 педагогическая деятельность*

- способность к проведению учебных занятий и внеаудиторной работы по методике преподавания иностранных языков, лингвистике и переводоведению в высших учебных заведениях, общеобразовательных учреждениях и образовательных учреждениях среднего профессионального образования;

*ПК3 научно-исследовательская деятельность*

- способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области иноязычного образования, лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач;

*ПК4 организационно-управленческая деятельность*

- способность организовать самостоятельный профессиональный трудовой процесс, владеет навыками работы в профессиональных коллективах, способен обеспечивать работу данных коллективов соответствующими материалами при всех вышеперечисленных видах профессиональной деятельности.

*ПК5 информационно-аналитическая*

- способность оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию с материалами различных источников, а также, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы, которые позволяют формировать инновационные и цифровые компетенции выпускников.

*ПК6 лингвистическая*

- способность осуществлять лингвистический анализ текстов посредством аналитического чтения, аннотирования и реферирования документов, научных трудов по методике преподавания иноязычного образования, лингвистике и переводоведению и художественных произведений на иностранных языках, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного

диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; ориентации в научной лингвистической парадигме.

*ПК7 прикладная деятельность*

- способность владеть навыками использования методами и стратегиями обучения по обновленной программе (эффективное обучение, формативное и суммативное оценивание, дифференцированный подход в обучении, рефлексия), аннотирования и реферирования документов, научных трудов по методике преподавания иноязычного образования, лингвистике и переводоведению и художественных произведений на иностранных языках; перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки.

**3.2 Матрица соотнесения результатов обучения по ОП в целом с формируемыми компетенциями модулей**

	P1	P2	P3	P4	P5	P6	P7	P8
КК1		+			+	+	+	
КК2					+		+	+
КК3			+	+		+	+	+
КК4			+				+	+
КК5			+				+	
КК6	+		+				+	
ПК1	+	+			+	+		
ПК2	+	+	+		+	+	+	
ПК3	+	+			+			+
ПК4			+				+	
ПК5				+			+	+
ПК6	+	+	+		+	+	+	+
ПК7	+				+	+	+	+

**4.СВОДНАЯ ТАБЛИЦА, ОТРАЖАЮЩАЯ ОБЪЕМ ОСВОЕННЫХ КРЕДИТОВ В РАЗРЕЗЕ МОДУЛЕЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация»**

Курс обучения	Семестр	Количество осваиваемых модулей	Количество изучаемых дисциплин			Количество кредитов KZ					Всего в часах	кредитов	Количество	
			ОК	ВК	КВ	Теоретическое обучение	Учебная практика	Производственная практика	Научно-исследовательская работа	Итоговая аттестация			экз	диф. зачет
1	1	5	0	5	2	28			2		900	30	7	1
	2	3	0	1	4	20	8		2		900	30	4	2
2	3	3	0	0	3	16		12	2		900	30	3	2
	4	2	0	0	0				18	12	900	30		1
<b>Итого</b>						<b>64</b>	<b>8</b>	<b>12</b>	<b>24</b>	<b>12</b>	<b>3600</b>	<b>120</b>	<b>14</b>	<b>6</b>

### 5.Сведения о дисциплинах

Наименование модуля	ЦИКЛ	ВК/КВ	Наименование компонента	Краткое описание дисциплины (30-50 слов)	Кол-во кредитов	Формируемые РО (коды)
<b>Модуль научно-педагогической подготовки</b>	БД	ВК	История и философия науки	История и философия педагогических наук. Новоевропейская наука в культуре и цивилизации, возникновение науки, ее историческая динамика, структура научного познания, философские проблемы конкретных наук. Коммуникативные технологии XXI века в сфере межкультурной коммуникации. Понимать и интегрировать философские проблемы развития современной глобальной цивилизации, современные актуальные методологические и философские проблемы педагогики и языкознания.	4	PO1, PO5
	БД	ВК	Второй иностранный язык (Профессиональный немецкий язык)	Овладение основными видами чтения иноязычных оригинальных источников с различной степенью охвата содержания. Развитие навыков подготовки письменных сообщений на научные темы по специальности: тезисы по теме научного исследования, реферирование оригинальных источников на иностранном языке, аннотирование научного текста, резюме. Демонстрировать понимание общего содержания аутентичных записей. Применять навыки аудирования текстов, содержащих информацию научно-профессионального характера.	4	PO6, PO7
	БД	ВК	Психология управления	Использовать основные подходы и принципы современной психологической науки, необходимые в профессиональной деятельности специалистов высшей квалификации. Интегрировать научно-теоретическое мировоззрение по фундаментальным психологическим понятиям, развивать представление о психологической науке. Формирование умений и навыков психологических исследований личности и применение фоновых знаний в методике иноязычного образования и межкультурной коммуникации.	4	PO5, PO7
	БД	ВК	Педагогика высшей школы	Методология педагогической науки. Профессиональная компетентность преподавателя иностранных языков и литературы. Понимание организации учебного процесса на основе кредитной системы обучения в высшей школе	4	PO1, PO3

<b>Методические основы преподавания</b>				и обновленной программы среднего образования. Планировать и организовать методы и формы обучения в подготовке специалистов в области цифровой лингвистики и межкультурной коммуникации.		
	ПД	ВК	Методика преподавания дисциплин специальности	Изучает вопросы методики преподавания профилирующих дисциплин. Реализация модернизации и активизации изучения специальных дисциплин в условиях создания инновационной, информационной образовательной среды иноязычного образования и межкультурной коммуникации. Овладение высоким уровнем преподавания, основанных на дидактических принципах обучения.	5	PO1, PO3, PO8
			Педагогическая практика	Закрепление теоретических знаний в сфере методики иноязычного образования, лингвистики и межкультурной коммуникации для организации учебно-методического контента; приобретение практических навыков, компетенций и опыта профессиональной деятельности по методике иноязычного образования, лингвистике и переводоведению, а также применения передового опыта.	7	PO3, PO7
<b>Методика иноязычного преподавания и</b>	ПД	КВ	Методика преподавания теоретической и прикладной лингвистики в аспекте межкультурной коммуникации	Предоставляет сведения о методике преподавания теоретической и прикладной лингвистики; способствует овладению терминологией различных направлений современной лингвистики; позволяет развить навыки создания, редактирования, реферирования, систематизации и анализа всех типов текстов. Интегрирует знания межкультурного общения и основных тенденций развития лингвокультурологии.	7	PO2, PO5
	ПД	КВ	Методика обучения стратегиям перевода текстов в социальных сетях	Формирует навыки обучения стратегиям перевода текстов социальных сетей различной тематики; способствует критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний; развивает навыки работы с материалами различных источников, осуществления реферирования и аннотирования письменных текстов, составления аналитических обзоров по категориям, редактирования и анализ материалов путем комбинирования семиотических и языковых единиц в медиалингвистике.		PO2, PO5
	ПД	КВ	Методика передачи экспрессивности	Рассматривает экспрессивность как стилистическую и прагматическую категории, семантическое и	5	PO2, PO5

<b>межкультурной коммуникации</b>			художественных текстов	функциональное явления. Обучает методике перевода экспрессивных средств и формирует навыки адекватной передачи экспрессивной функции художественного произведения на языке перевода, воссоздания экспрессивного эффекта оригинала в переводе. Развивает навыки анализа эмфатических конструкций, устойчивых выражений, стилистических приемов в художественных и публицистических текстах при переводе, применяет цифровыми технологиями при осуществлении письменного перевода (TRADOS, CAT и т.д.).		
	ПД	КВ	Методика перевода специальных текстов	Формирует методы перевода специальных текстов, относящихся к определенной отрасли, интегрируя компетенциями денотативной, командной или волеизъявительной и металингвистической функций; умение определить тональность текста, виды информации, доминаты перевода специальных текстов, стратегии перевода специальных и научных текстов используя программы (TRADOS, CAT и т.д.).		PO2, PO5
	ПД	КВ	Функционально-прагматические и дискурсивные аспекты перевода	Рассматривает функционально-прагматический и дискурсивный подходы к исследованию переводимых материалов для предпереводческого анализа текста в формате онлайн, интегрируя критическое мышление, обусловленное характером протекания коммуникации, ее целью и участниками; формирует навыки определения стилистических параметров жанровых разновидностей текстов в исследуемых типах дискурса;	5	PO2, PO6
	ПД	КВ	Лингвистические категории переводоведения	Рассматривает определение и различие лингвистических категории переводоведения по следующим аспектам: структурная лингвистика и особенности переводоведения, синтагматические и парадигматические связи единиц, сочетаемость, распределение в текстах (дистрибуция), частотность употребления, подверженное критическому анализу дискурсивные аспекты перевода, лингвистические и экстралингвистические аспекты вербальной онлайн коммуникации. Формирует навыки выявления лингвистических категорий текстов разных отраслей.		PO2, PO6
	ПД	КВ	Сопоставительный анализ текста в оригинале и переводе	Формирует языковую, коммуникативную, текстообразующую компетенции, знание структур и внутреннюю форму неродственных языков. Проводит	6	PO2, PO6

<b>Коммуникативные ситуации и стратегии отраслевого перевода</b>				сопоставительный анализ текста в оригинале и в языке перевода в режиме онлайн посредством критического мышления, выявляет особенности трансформации и модификации текстов, а также стилистические особенности исходного и переводимого языков. Развивает профессиональную компетенцию письменного и устного переводчика посредством сопоставления генеологически неродственных языков.		
	ПД	КВ	Прагмалингвистическая стратегия и тактика перевода	Рассматривает критерии выбора эффективной стратегии перевода, позволяющей минимизировать потери информации, неизбежные при цифровом перекодировании одной знаковой системы в другую. Формирует навыки критического анализа уровней представленности информации, определяющие распределение и концентрацию информации в тексте, анализа ключевых свойств уровней передачи информации, информационных характеристик типов текстов и рекомендуемой стратегии и тактики перевода.		PO2, PO6
	ПД	КВ	Реферирование и аннотирование научных текстов	Рассматривает концепты речевых стандартов для составления аннотаций; формирует навыки применения стандартных оборотов речи для реферирования, путей устранения избыточности реферативных текстов, цитирования, правил цифрового оформления рецензий, рефератов, аннотаций на английском языке, характеристик и описания рецензируемого источника, оценки работы, рекомендации и оформление заключения.	5	PO2, PO6
	ПД	КВ	Классическая филология	Предоставляет сведения об истории и культуре Древней Греции и Рима, зарождении и формировании романогерманских языков в процессе перевода и комментирования латинских текстов в цифровом формате; способствует пониманию языковых явлений латинского языка на основе их сравнения с другими европейскими языками с учетом их лингвистических особенностей, а также установлению причинно-следственных связей исторических фактов и культурных явлений, способствующих формированию историко-культурологической компетенции.		PO2, PO6
	ПД	КВ	Цифровые технологии в переводоведении и компьютерной лингвистике	Обучает разработке и использованию аппаратно-программного обеспечения информационных технологий в лингвистике, области применения	6	PO2, PO4, PO6

<b>Лингвистические модификации и цифровые приложения в переводе</b>				информационных технологий в лингвистике: автоматический анализ и синтез звучащей речи, автоматическое распознавание текста, аннотирование и реферирование текста. Формирует навыки использования прикладных разделов компьютерной лингвистики: компьютерную лексикографию, информационно-поисковые системы и онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода.		
	ПД	КВ	Понимание и порождение текста и речи	Рассматривает вопросы функционально-стилевой дифференциации языка с учетом особенностей функционирования в разных коммуникативно-речевых ситуациях. Формирует навыки языковой компетенции порождения индивидуального варианта языковой системы, а также усвоения языка, как процесса приобретения знаний единиц языка и правил их функционирования, применение в речевой деятельности посредством использования знаний в процессе понимания онлайн коммуникации и порождения речи.		PO2, PO4, PO6
	ПД	КВ	Лингвистические аспекты прикладного цифрового переводоведения	Рассматривает вопросы изучения прикладного цифрового переводоведения с позиций литературоведения, когнитивной и экспериментальной психологии, нейрофизиологии и этнографии. Формирует компетенции анализа смысловой стороны языковых единиц и речевых произведений, связи языка с мышлением, реальной действительностью, с обществом и его культурой, с другими знаковыми системами в цифровых приложениях.	6	PO2, PO4, PO6
	ПД	КВ	Виды и лексико-семантические модификации перевода	Рассматривает лексико-семантические модификации, используемые при переводе разножанровых элементов английского языка на казахский язык и наоборот. Формирует навыки цифровой модификации как конкретизация, генерализация, эмфатизация, нейтрализация, функциональная замена и описательный перевод (экспликация), а также семантические преобразования в условиях различия грамматических форм: нулевой перевод, функциональная замена.		PO2, PO4, PO6
	ПД	КВ	Компьютерная лингвистика	Рассматривает парадигмы прикладной лингвистики, ориентированной на использование математических методов (алгоритмов, моделей) и компьютерных инструментов (программ, цифровых баз данных) с	5	PO2, PO4, PO6

				целью создания формальных языковых моделей и автоматической обработки естественного языка. Формирует навыки интегрирования современной лингвистики и цифровых технологий в сфере научной и инженерной деятельности.		
	ПД	КВ	Перевод научно-технических статей	Предоставляет концепты научного стиля, который характеризуется логичностью построения предложений, смысловой точностью, информативной насыщенностью, объективностью при изложении материалов и скрытой эмоциональностью. Формирует навыки и анализа перевода терминологической лексики и сложных грамматических конструкций, перевода научного текста с использованием стандартизированного языкового оформления.		PO2, PO4, PO6
	ПД	КВ	Медиалингвистика в аспекте перевода	Рассматривает актуальные проблемы медиалингвистики: специфику воздействия массовых коммуникаций на развитие общества, особенности функционирования современных СМИ, масс-медийные жанры и их лингвистические особенности; позволяет развить навыки перевода, реферирования, аннотирования, интерпретирования и творческого комментирования медиатекстов, а также анализа статей как основного жанра масс-медийного дискурса с проведением сопоставительного анализа языковых стилей современных англоязычных изданий.	7	PO2, PO4, PO6
	ПД	КВ	Лингвоконфликтология	Изучаются языковые (речевые) конфликты, конфликты по поводу языка и конфликты с использованием языка. Формирует навыки распознавания речевого конфликта: противостояние двух и более коммуникантов, связанных в едином коммуникативном событии, обусловленном разными факторами: психическими, социальными и этическими и т.д., экстраполяция которых происходит в речевой ткани диалога, включая онлайн формат коммуникации.		PO2, PO4, PO6
		НИРМ	Научно-исследовательская работа магистранта, включая прохождение стажировки и выполнение магистерской диссертации	Знание теоретических основ лингвистики и переводоведения, требований к выполнению диссертационной работы; путей предоставления результатов исследования. Умение составлять план, сбор и анализ данных. Умение работать с полученным материалом, анализировать и отсеивать материал, полученный в ходе практики и научной стажировки.	24	PO3, PO7, PO8

<b>Модуль научно-исследовательской работы и итоговой аттестации</b>				Сформулировать методы научных исследований и делать выводы в соответствии с целями и задачами практики.		
		ОиЗМД	Написание и защита магистерской диссертации	Применение теоретических основ лингвистики и переводоведения. Демонстрировать теоретическое знание и практическое умение обосновывать актуальность, теоретическую и практическую значимость темы диссертационной работы. Сбор и анализ материала, его актуальность и адекватность. Управление процессом выполнения диссертационных работ и достижение целей, результатов и выводов. Стиль изложения (академическая письменная речь).	12	PO3, PO7, PO8

## ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

по ОП Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация

Директор ДАВ \_\_\_\_\_ Наукенова А.С.

подпись

Директор НИУ \_\_\_\_\_ Жанабай Н.Ж.

подпись

Директор ДНП \_\_\_\_\_ Бажирова Т.С.

подпись

## РЕЦЕНЗИЯ

на образовательную программу Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация, разработанной в ЮКУ им. М.Ауэзова, г.Шымкент

Образовательная программа учитывает современные требования рынка труда и позволит подготовить высококвалифицированных педагогов, лингвистов-переводчиков, обладающих глубокими знаниями и навыками для построения успешной карьеры в высших учебных заведениях и общеобразовательных школах, в научно-исследовательских институтах и центрах по направлению подготовки, в отечественных и международных компаниях.

Уникальность ОП «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация» ориентирована на расширение возможностей подготовки специалистов на основе образовательных технологий, новых форм интеграции учебного процесса с научной и инновационной деятельностью, ориентации образования на применение фундаментальных и прикладных результатов научных исследований в социально значимых сферах цифровой экономики и общества. Решение данной задачи направлено на дальнейшее углубление междисциплинарного подхода, выработку у магистрантов творческой способности к решению системных проблем по актуальным направлениям методологии преподавания и языкознания, теории перевода в областях профессиональной деятельности с целью формирования инновационной и цифровой компетенции у выпускников.

Рецензируемая программа включает: общую характеристику; характеристику профессиональной деятельности выпускника; ключевые и профессиональные компетенции выпускника ОП магистратуры, формируемые в результате освоения магистерской программы М057 Лингвистика, направленность (профиль) 7М023 Языки и литература; документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации образовательной программы; фонды оценочных средств для проведения промежуточной и государственной итоговой аттестации и другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

ОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению. В структуре образовательной программы присутствуют компоненты направленные на развитие практических навыков и профессиональные компетенции. Компоненты модульной образовательной программы носят профессионально-ориентированный характер. Описание дисциплин предельно четко информирует о содержании и результатах обучения.

В условиях рыночной экономики одним из приоритетных направлений образования является подготовка конкурентноспособных кадров на основе непрерывного развития интеллектуального и духовного потенциала личности. Сфера иноязычного образования не является исключением, в связи с этим образовательная программа «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация» для магистрантов является необходимой, а ее содержание актуальным.

**Директор Специализированной школы-интернат  
№2 с обучением на 3 языках**

**Сауранбаев С.Ж.**

**Экспертное заключение**

на образовательную программу Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация

Современная ситуация на казахстанском рынке образовательных услуг характеризуется ростом конкуренции. При этом ключевым фактором конкурентоспособности организаций образования выступает качество предоставляемых образовательных услуг, устанавливаемое при помощи различных механизмов оценки качества. Одним из приоритетных направлений является подготовка конкурентно способных кадров на основе непрерывного развития интеллектуального и духовного потенциала личности. Сфера иноязычного образования, лингвистики и переводоведения не является исключением, в связи с этим образовательная программа «Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация» является необходимой, а ее содержание актуальным.

Цель образовательной программы согласована с миссией университета и направлена на генерацию новых компетенций, подготовку лидера, транслирующего исследовательское и предпринимательское мышление и культуру.

Образовательная программа гармонизирована с 7-м уровнем Национальной рамки квалификаций РК, с Дублинскими дескрипторами, 1 циклом Квалификационной Рамки Европейского Пространства Высшего Образования (A Framework for Qualification of the European Higher Education Area), также с 7 уровнем Европейской Квалификационной Рамки для образования в течение всей жизни (The European Qualification Framework for Lifelong Learning).

Образовательная программа ориентирована на профессиональный и социальный заказ посредством формирования профессиональных компетенций, связанных с необходимыми видами научно-исследовательской, практической, управленческой и предпринимательской деятельности, скорректированных с учетом требований стейкхолдеров.

ОП состоит из 6 модулей: Модуль научно-педагогической подготовки, Методические основы преподавания, Методика иноязычного преподавания и межкультурной коммуникации, Лингвистические модификации и цифровые приложения в переводе, Коммуникативные ситуации и стратегии отраслевого перевода, Модуль итоговой аттестации. Общее количество кредитов – 120.

Выпускнику по данной ОП присуждается степень «магистра филологических наук по ОП Цифровая лингвистика и межкультурная коммуникация».

Члены экспертной комиссии:

Ыбырайым Ә.О., к.ф.н., доцент, декан факультета

Еркінбекова Б.А., главный специалист центра менеджмента и лицензирования ОП

Абдукаримов Г.А., к.ф.н., доцент

Исенгалиева А.Г., к.ф.н., доцент

Тастанова Г.Ж., старший преподаватель

Утегенова Г.Ж., к.ф.н., доцент

Миятбекова З., к.ф.н., доцент

Бескемпинова Г.К., ст.преподаватель

Есенкараева Б.К.

Тойболова С.Х.

Амирова Г.

Пернехан А.М.

Габидуллина А.

Нарымбаева К.